



Международная конференция

## Русский язык, литература, перевод и культура в XXI юб899д0веке: переоценка и перспективы

24-25 января 2025 г.

Нью-Дели, Индия

организуется

Фондом «Индо-Российский исследовательский»

Фондом «Русский мир»

Союзом переводчиков-русистов Индии

в сотрудничестве с

Сахитей Академией

Институтом перевода

Посольством Российской Федерации в Индии

Русским домом, Нью-Дели

Индийский совет по исследованиям в области социальных наук

Московским государственным лингвистическим университетом

Государственным институтом РЯ им. А.С. Пушкина

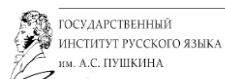
ВК Глобал пабליкейшен



साहित्य अकादेमी



ИНСТИТУТ ПЕРЕВОДА



Русский язык, литература и культура занимают уникальное место в мире. Поддерживая ценности славянской культуры и истории, русская культура и искусство усвоили богатые традиции мира, существующие за географическими пределами страны. Русский язык является основой для богатого культурного наследия и многослойной истории, оказавшей глубокое влияние на литературу, культуру и науку во всем мире. Большое количество русскоговорящих не только внутри России, но и за ее пределами – это не единственный фактор, определяющий его величие. Величие русского языка заключается в том, что он является языком всемирно известных русских романов, таких как «Преступление и наказание», «Анна Каренина», «Братья Карамазовы», «Война и мир» и многих других.

Современная русская литература отражает динамичный ландшафт, который представляет собой сплав богатой философией исторической традиции и современных глобальных стимулов. Русские писатели исследуют сложные социальные, политические и личные темы, часто размышляя о бурной истории России и одновременно обсуждая проблемы современности. Сегодня русская литература обращается к проблемам и наследию прошлого с новыми представлениями, видениями и литературными стилями. Помимо освещения современных проблем, множество новых произведений в XXI веке по-прежнему посвящены темам, связанным с опытом людей, переживших ГУЛАГ, политические репрессии, депортацию, коллективизацию, раскулачивание и т.д.

Хотя художественная литература является самым ценным культурным достоянием страны, Россия продолжает создавать влиятельные произведения искусства, литературы и кино, отражающие жизнестойкость и адаптивность ее народа. Излишне говорить, что перевод художественных произведений может передавать истории и опыт за пределы границ, знакомя нас с культурным разнообразием, которое пронизывает литературный текст. Переводчик играет важную роль в установлении межкультурного диалога. Паскаль Казанова справедливо говорит, что “переводчик, ставший незаменимым посредником для пересечения границ литературного мира, является важной фигурой в документации истории”.

Мы знаем, что в прошлом перевод русской литературы на английский язык вызвал приступ "русского пробуждения", охватившего таких западных писателей, как Вирджиния Вулф, Д.Х. Лоуренс и других. Это пробуждение было вызвано переводами русской художественной литературы на английский язык, которые начались в 1890-х годах и продолжались до 1930-х годов. Русское пробуждение имело аналогию с восточноведным ренессансом, возникшим в результате перевода литературы с санскрита на европейские языки.

Художественный перевод был важным средством переноса культуры из одного места в другое. Если раньше основное внимание при переводе в Индии уделялось классическим авторам, то сейчас растет интерес к современной русской литературе, которая отражает новые реалии постсоветской России. Мы живем уже в третьем десятилетии XXI века. Возможно, пришло время подвести итоги. Давайте вспомним, что в конце прошлого века произошел стремительный переход к цифровизации во всех сферах жизни. Цифровые технологии в начале нового столетия охватили практически все сферы деятельности, что открыло путь к возникновению цивилизации нового типа. Логическая кульминация процесса цифровизации привела к значительному скачку в ‘дивный новый мир’ искусственного интеллекта.

Неудивительно, что, поскольку темпы изменений стали сверхзвуковыми, количество парадоксов также многократно возросло. Это требует более частой оценки, чем раньше. Такой сценарий ставит множество проблем перед учеными, занимающимися исследованиями и преподаванием русскоязычной литературы и культуры.

В целях предоставления информационного пространства молодому поколению конференция предлагает посвятить сессии молодым ученым в области русского языка как иностранного, перевода, русской литературы и культуры.

## Темы

Конференция предлагает предоставить платформу для обсуждения следующих тем:

1. Переосмысление истории России в русской литературе XXI века
2. Семейные саги в русской литературе нового столетия
3. Научно-популярная литература – сегмент русской литературы XXI века
4. Особенности и проблемы художественного перевода
5. Переводчик и тема перевода в современной русской литературе
6. Переоценка и перспективы перевода русской литературы в Индии
7. Транскрипция и транслитерация имен собственных в современном переводе
8. Меняющийся облик русского языка сегодня
9. Преподавание русского языка – проблемы использования ИКТ и искусственного интеллекта
10. Русская культура в XXI веке
11. “От Ганга до Волги” - Путешественники – из России и Индии в Россию на протяжении веков
12. Индия-Россия: культурная взаимосвязь
13. Влияние российской культуры и кино на индийский кинематограф
14. Другие темы.

## Регистрация и условия участия

- Регистрация /участие бесплатное
- Регистрация можно по: <https://forms.gle/R8wE2bzfBst2WXvc7>
- Срок регистрации и отправки тезиса (150-250 слов): 22 октября 2024 г.
- Режим выступления: 12 минут + 3 минуты на вопросы и ответы
- Языки конференции: Русский/хинди/английский
- Конференция будет организована в гибридном режиме.

## Организационный комитет

Саксена Ранджана

Банерджи Ранджана

Сингх Киран Верма

Саини Сону

Рани Анджу

### **Волонтеры**

Синха Пуджа

Гири Рашми

Чаудхари Викрам

Алам Шамс

Гаутам Прагья Шил

Кумар Ашиш Мишра

### **Покровители**

Каушик Мадхав

Рао К.С.

Пандей Хем Чандра

Маурье Абхай

Дораисвами Рашми

Хариш Виджра

Сингх Индраджит

По любым вопросам обращайтесь: [conferencerus2025@gmail.com](mailto:conferencerus2025@gmail.com)

